

当代西方侦探小说



神探科顿系列

之

JERRY
COTTON

绑架游戏



群众出版社

神探科顿系列侦探小说

绑架游戏

朱刘华 译

Z516.45

Z943

群众出版社

2001年·北京

图书在版编目(CIP)数据

绑架游戏/(德)科顿著;朱刘华译. —北京:
群众出版社, 2001. 3

ISBN 7-5014-2416-0

I. 绑… I. ①科…②朱… III. 侦探小说-德国-现代 IV. I516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第
11936 号

绑架游戏

(德)杰瑞·科顿 著

朱刘华 译

群众出版社出版、发行 新华书店经销

北京市白河印刷厂印刷

787×960毫米 32开本 6.75印张 98千字

2001年5月第1版 2001年5月第1次印刷

ISBN 7-5014-2416-0/I·1001 定价:11.00元

印数:0001—6000册

合同登记号：图字 01—99—0538

Das grosse Entführer-Spiel

© Copyright by Bastei-Verlag
Gustav H. Lübbe GmbH & Co.,
Bergisch Gladbach

写在前面

——关于神探科顿

四十年来，杰瑞·科顿每个星期都有新的冒险经历。四十年来，他每个星期都在卓有成效地进行着艰苦的打击犯罪斗争。他的工作场所是纽约市的大街小巷，他的任职单位是美国联邦调查局，他的身份是联邦调查局特工。

杰瑞·科顿出生于美国康涅狄格州的一个普通的农民家庭。他长得身材高大魁梧，好打抱不平，希望有朝一日能藉此为主持正义而战。18岁那年，他身揣仅有的57美元40美分来到纽约这座现代化的大都市。他在纽约所遇到的第一个人是骗子，被骗走了47美元。他遇到的第二个人是警察，因过马路闯红灯被罚款5美元。他遇到的第三个人是弗里德里克·布雷里克，一家夜总会的老板。弗里德里克·布雷里克一眼就看上了这个单纯质朴的年轻



人，并聘用他为夜总会的门卫。布雷里克的夜总会位于珍珠街，是一个赌窟，亦是纽约最受欢迎的地下活动场所之一，常聚集着一批社会上的三教九流。只有那些答对暗号的人才被允许进入。

在大约一个月的时间里，杰瑞·科顿开始对纽约产生了兴趣。一天午夜，一辆凯迪拉克牌汽车停在了夜总会门前，从车上走下了被全美紧急通缉的第四号人物吉姆·皮克福特。联邦调查局特工菲尔·德克尔已经对这家夜总会监视很长时间了。他想跟在吉姆·皮克福特的后边走进夜总会对其进行跟踪监视，但遭到了杰瑞·科顿的阻拦。

他出示了联邦调查局的证件，然后出其不意地挥拳将杰瑞·科顿击倒在地。紧接着，在夜总会的舞池里发生了殴斗。在此期间，杰瑞·科顿觉醒过来，并协助受伤的联邦调查局特工菲尔·德克尔将罪犯缉拿归案。从此以后，他们俩成了活跃在打击犯罪斗争前线的一对好搭档。

从此以后，杰瑞·科顿当上了一名联邦调查局的特工。他的办公室位于联邦广场 26 号，曼哈顿联邦调查局总部办公楼的第 26 层。在这里，我们也能找到他的上司，联邦调查局组



约区分局局长约翰·德·海先生和他的女秘书海伦。杰瑞·科顿有联邦调查局这个巨大的机构作自己坚强的后盾，但在紧急时刻，他要依靠的是他自己以及他的同事和好朋友菲尔·德克尔的帮助。

杰瑞·科顿的夹克衫里虽然总是随身携带武器——一支38毫米口径的史密斯·威森特制左轮手枪——但那只是用来防身自卫的。即使在每次的冒险行动中都有人不幸而死，但也并非是杰瑞·科顿之初衷。他宁愿冒生命危险去保护弱者和无辜免遭不幸。杰瑞·科顿，公正的执法者，从未无故出手伤过人，只有在万不得已的情况下他才会开枪。说他是一名猎人，毋宁说他是一名保护者，而且他时常为能帮助他人而感到高兴。即使是在他心情不愉快或被激怒的时候，他也总是能公正执法。

从外表上很难看出，他已经同犯罪集团进行了长达几十年的卓有成效的斗争。尽管他看上去十分严厉，有时甚至显得有些粗野，但他仍保持着年轻的和友好的天性。如果你在街上遇到杰瑞·科顿，即使与他擦肩而过，可能也不会认出他来。

杰瑞·科顿不是超人。他必须在一次又一次的冒险经历中忍受各种打击。无论取得多大



成就，他都保持本色不变。他热爱自由，憎恨犯罪。杰瑞·科顿只讲原则——善必胜，恶必败。

作为一名坚定不移的警官，杰瑞·科顿总是严格执法，给人以安全感。

杰瑞·科顿曾是一名烟民，但并非嗜烟如命。尽管没有人要求他戒烟，他亦已摒弃这个恶习。他每天的主要进食就是汉堡包、热狗和浓咖啡。他很少能有时间踏踏实实地吃完一整块牛排。他很喜欢喝威士忌和啤酒，但对他来讲几乎就是一种奢侈。他没有时间去享受。

杰瑞·科顿喜欢孩子、动物和他的红色美洲豹 E-型越野汽车。它的最高时速甚至能达到每小时 238 公里。他买这辆车的钱从何而来，他从未向外界透露过。

1954 年以来，描写联邦调查局特工杰瑞·科顿冒险经历的系列侦探小说《神探科顿》一直在不间断地出版。它是当今世界无可争议的最有成效的侦探小说系列。

四十年来，《神探科顿》已被翻译成 15 种文字，在世界上 60 多个国家出版发行，总销售量已达 7.5 亿多册。《神探科顿》堪称是现代侦探小说的代表。每一本都自始至终充满着悬念，情节紧张，扣人心弦，读来令人爱不释



手。

《神探科顿》系列侦探小说的第一部作品出自一位迄今为止一直不愿透露自己真实姓名的匿名作家。50年代初开始，各种充满血腥的侦探小说充斥于图书市场。为了向其挑战，1954年秋季，第一部以杰瑞·科顿为主人公的侦探小说出版面世了。自1956年开始，《神探科顿》被作为一个独立的侦探小说系列出版，最初是每两星期出版一本，然后是每星期出版一本。

很多年来，联邦调查局特工一直在纽约的大街小巷上惩恶扬善。



凌晨 2 点 30 分，马特·罗伊斯回到了家里。陪伴他的是他的家庭律师蒂博尔·卡雷。

罗伊斯“嘭”一声关上沉重的大门，深吸一口气，笑吟吟地望着他的战友卡雷。

终于胜利了。

他们刚开完区党代会回来，会上辩论得非常激烈。

然而，当马特·罗伊斯发言时，代表们安静了下来。他们全神贯注地听他演讲。当他激情洋溢地讲完时，全场欢声雷动。

毫无疑问，选举委员会会提名他马特·罗伊斯的，一定会的。他的目标临近了。

“从此以后，东海岸的政治就再也少不了你啦。”蒂博尔·卡雷说道。



“让我们为此干一杯，蒂博尔。”罗伊斯感激地说。

野心勃勃的卡特·罗伊斯意识不到，这幸福竟会稍纵即逝。他快步穿过客厅，走进图书室。

壁炉里的柴火噼噼啪啪。管家约翰逊纹丝不动地站在吧台旁等候吩咐。他剑眉倒竖，使他的外表看上去十分傲慢。他知道这一点，并引以为自豪。

罗伊斯的司机兼保镖保罗·法德尔等在门口。他困得很，疲乏的双眼盯着老板，可对方看都不看他一眼。

卡特·罗伊斯是所有电视台政治栏目的宠儿。他一头灰白的浓发，脸孔严厉清瘦，薄嘴唇，下巴刚毅，鼻梁坚挺。

他挑战地迎着世界。他太适合上电视镜头了，仿佛他天生就属于电视屏幕似的。接受采访和讲话时他从不用讲稿，他爱发表极端的观点。他的观点极具说服力，让人们一个个听得入迷。

罗伊斯吩咐了一句，管家约翰逊就走开了。

不一会儿，罗伊斯和卡雷就手里各端着一杯干邑马提尼酒了。



蒂博尔·卡雷穿一身精制黑西服，衬托得他的宽肩更为显眼。

他的两鬓染上了少许的灰白。

他走起路来富有弹性，表明他爱运动。

他们干杯。

卡雷挤挤眼睛。

罗伊斯的胜利也就是他的胜利。他们并肩走过了一段漫长崎岖的道路。他也感觉他的愿望即将实现了。

可他的愿望和罗伊斯的目标风马牛不相及。

卡雷亲切地说：“马特，你这龟儿子，祝你健康。”

罗伊斯也以同样的腔调回敬道：“祝你健康，蒂博尔，你这老笨蛋。”

罗伊斯好像这时才注意到了他的保镖，他冷淡地说道：“保罗，我不需要你了。”

这话明明白白。保罗·法德尔点点头。他习惯了别人用简短生硬的指示打发开他。已是下半夜了。老板的精力似乎用不完。在老板再次召唤他之前，他或许能睡上几个小时的囫囵觉。

法德尔打开门。

他先得将那辆凯迪拉克车开进车库，才能



回主楼底层他的小屋里去。公园四周万籁俱寂，门外，露天台阶的石栏杆上方的大圆灯还开着。

灯光照耀着锃亮的大轿车。

灯光照不到的地方漆黑一团。

保罗·法德尔刚走上门外的台阶，就出事了。

黑暗中射出一道刺眼的亮光。

枪声撕碎了宁静的夜晚。

呼啸的子弹打在墙上。

保罗·法德尔身体前扑。

前扑的同时，他从枪套里拔出了他的短柄手枪。

保罗重重地落在石阶底下，回身急转，持枪准备射击。但栏杆柱子相互紧挨着，保罗几乎看不清目标。

“当啷”一声，他听到图书室大窗户的玻璃碎了。碎玻璃哗哗地掉落在镶木地板上，枪声在静谧的秋夜里回响。

“保罗！”

马特·罗伊斯吓坏了，喊声很刺耳。

保罗·法德尔有些犹豫。公园深处躲着个枪手。一位杀手，此人现在正想逃跑。



保罗想拦住他。可他的老板又在喊他。

“保罗！”

也许罗伊斯需要帮助吧，这个念头起了决定性作用。

保罗从地上爬起来，躬身溜回客厅。他用脚踢上了门。

管家约翰逊还站在吧台旁边，他吓傻了，一动不动地站着。

那皱纹密布的脸上不见了装腔作势的表情。一向高傲的双眼不安地颤动着。

罗伊斯和卡雷趴在地毯上。

卡雷抬起半个身子，朝着空窗框张望。清凉的夜风由窗框吹进来。

他的手指鹰爪似地抓住马特·罗伊斯的上臂，将他的委托人拉出了危险区。

“保罗！”罗伊斯又尖声喊道。

保罗窜过去。

他和卡雷一起将罗伊斯带进了没有窗户的客厅。来到客厅，罗伊斯没好气地甩开了他俩的手。

罗伊斯摇摇晃晃，为防跌倒，他背靠在墙上。他粗气直喘，往常容光焕发的脸苍白如纸，薄嘴唇一个劲地哆嗦。

当看到保罗·法德尔手里握着枪时，罗伊



斯发火了。

“他妈的，你怎么还站在这儿？你为什么不去追那家伙？”

“马特，你这样讲就不对了。”卡雷抓牢罗伊斯的胳膊，劝慰道，“是你自己喊他来的……”

罗伊斯愤怒地甩开了卡雷的手。

他怒气冲冲，想回驳卡雷，但他还没来得及开口，电话就叮铃铃地响了。

罗伊斯盯着卡雷，眼珠要从眼窝里跳出来似地粗声问道：

“蒂博尔！谁……”

“你等等！让我来接！”卡雷应声答道。

马特·罗伊斯果断地转身走进罗伊斯兼作工作室的图书室。管家已经从他的呆滞状态中恢复过来了。他快步从卡雷身旁冲过，逃进了厨房里。

电话响个不停。

保罗·法德尔转过身来，右手里还握着枪。

罗伊斯喊道：“保罗！你留在这儿别走！”

保罗·法德尔叹息一声。

卡雷按下跟电话连在一起的录音机的录音键，拿起电话，声音平静地说道：

“喂？”



录音机的扩音器将对方的声音传进室内，那声音柔和、深沉。

“您好，先生！”

保罗·法德尔听出对方的声音里有些调侃的口气。

卡雷也听出了这口气，厉声问道：“你是谁？”

“这无关紧要，朋友。我们打伤谁了吗？”

“没有，”卡雷答道，“你快谈正事吧。”

“干吗这么不耐烦？我们提条件提得过早了。”

“条件？你想提条件？”卡雷的声音一下子变得很尖刻。

“我们怎么提条件都不为过，先生！您听到了吗？什么条件都不为过！”

“就因为你能翻过墙头吗？明早起会有警犬在公园里巡逻。警察会监视这一带……”

“玛格在我们手里……”

“……我们会酬谢的……”

“您没听到吗？玛格在我们手里！”

卡雷不讲话了。

马特·罗伊斯倒吸一口冷气。

保罗·法德尔感觉胃部一阵痉挛。

玛格·罗伊斯！他们抓住了玛格！玛格



.....

马特·罗伊斯用力推开保罗，冲进图书室。

“这太过分了！”罗伊斯发怒道，猛一脚将门踢上了。

保罗·法德尔什么也听不到了。他缓步走向门口，心不在焉地收起了枪。

他走进黑夜里。凉风习习，吹拂着他发烫的脸。玛格，他思念地想到，眼前浮现出她那瓜子脸、柔滑滋润的皮肤、一双热情闪烁的火辣辣的黑眼睛。

他爱这个姑娘，虽然玛格不回应他的感情。

她生活在另一个世界里，那个世界跟他保罗·法德尔的世界相距十万八千里。

跟她父亲的世界相距得更远。

保罗·法德尔骤然认识到，马特·罗伊斯不会为他女儿采取任何行动。

马特不会帮忙，不会为她花费一分钱，他将每一分钱都用于他的野心勃勃的政治计划了。

玛格孤苦伶仃。

得有人帮助她。

多波斯费里是哈得孙湾东岸一个风景秀丽

